

### ሕይወት

(nonnumquam, ut in Liturgiaram ed. rom., ሐ.ወት ፣), m. et fem. 1) *vita* : ደኄይስ ፣ መዊት ፣ እመራር ፣ ሕይወት ፣ Sir. 30,17; Hen. 5,9; Ps. 7,5; ዓመተ ፣ ሕይወት ፣ ἔτη ζωῆς Prov. 3,16; በኩሉ ፣ መዋዕለ ፣ ሕይወትክ ፣ Deut. 4,9; Deut. 6,2; vitae spatium Gen. 23,1; ነፍስ ፣ ሕይወት ፣ ψυχή ζῶσα Gen. 9,12; Gen. 9,15; መንፈስ ፣ ሕይወት ፣ πνεῦμα ζωῆς Hez. 35,5; በሕይወትክ ፣ *quamdiu vivis* Sir. 17,28; Sir. 40,28; Apoc. 3,12; Kuf. 24; Kuf. 25; Ps. 145,1; ሕይወት ፣ እንተ ፣ አልባቲ ፣ ሞተ ፣ *immortalitas* 4 Esr. 5,13; ሕይወት ፣ ዘለዓለም ፣ ζωνή αἰώνιος 1 Joh. 5,11; ἀφθαρσία Rom. 2,6; ዕፀ ፣ ሕይወት ፣ Gen. 2,9; Prov. 3,18; Apoc. 22,2; ማየ ፣ ሕይወት ፣ Apoc. 22,1; Hen. 17,4; Joh. 4,11; መጽሐፈ ፣ ሕይወት ፣ Apoc. 3,5; Apoc. 13,8; Mavâs. 22; ሕገ ፣ ሕይወት ፣ Sir. 45,5; ኅብስተ ፣ ሕይወት ፣ Joh. 6,35; ዝቃል ፣ መንፈስ ፣ ውእቲ ፣ ወሕይወት ፣ ውእቲ ፣ 6,63. Formula jurandi: ሕይወተ ፣ ፈርዖን ፣ ከመ ፣ Gen. 42,15; Gen. 42,16. (ማየ ፣ ሕይወት ፣ Kuf. 24 ex Hebraismo est *aqua fluens* ). 2) *victus* , *vitae ratio* Gen. 27,39; Prov. 27,25; ሕቲ ፣ ሕይወቶ ፣ ወዘከመ ፣ እፎ ፣ ውእቲ ፣ ግዕዙ ፣ ወልማዳ ፣ Did. 10; Did. 14; ሐይወ ፣ ምስሌሁ ፣ (ለኢየሱስ ፣) ሕይወተ ፣ ጽብብተ ፣ ወወሀበ ፣ ነፍሶ ፣ ህየንተ ፣ ፈቃዱ ፣ Phlx. 3; *quae ad vivendum sunt necessaria* , ut: *vidua Evangelii, quae አብአት ፣ ጀገራይቀ ፣ አብአት ፣ ኩሎ ፣ ሕይወታ ፣ F.N. 16. 3) sanatio , medela ; sanitas , {DiL.0128} valetudo bona* 4 Esr. 7,28; ἵασις Sir. 38,2; ἵαμα Jes. 26,19; Θεραπεία ለሕይወተ ፣ አሕዛብ ፣ Apoc. 22,2; ህጻይ Sarp. 7,10; ትምህርተ ፣ ሕይወት ፣ διδασκαλία ህጻίνουσα 1 Tim. 1,10. 4) *salus* , *salvatio* (tam terrestriis quam aeterna et spiritualis): ለሕይወትኪ ፣ መጻእኪ ፣ ἤκεις εἰς σωτηρίαν Judith 11,3; 1 Reg. 11,13; 1 Reg. 14,45; Jud. 15,18; Luc. 19,9; ዐዘቅተ ፣ ሕይወት ፣ πηγαὶ τοῦ σωτηρίου Jes. 12,3; Jes. 56,1; σωτηρία Rom. 11,11; Hebr. 2,3. 5) *resurrectio* : ዛቲ ፣ ደእቲ ፣ ቀዳሚት ፣ ሕይወት ፣ Apoc. 20,5 (20,6 ትንሣኤ ፣); ሕይወተ ፣ ምውታን ፣ (Platt ሕይወት ፣ እምውታን ፣) Act. 17,32.

### TraCES en

*ḥəywat*, ሐ.ወት ፣ *ḥiwat*, Pl. ሕይወታት *ḥəywatāt* ሕይወታት *ḥəywatāt* Pl. አነአ ፣ ወሀብክዎአ ፣ ኩሎአ ፣ እምሕይወታትአ ፣ ‘ *Io gli ho dato tutto, più di ogni altra creatura* ’ Bausi 2003, 69 § 174 (ed.), Bausi 2003, 44 § 174 (tr.) (‘*«di ogni altra creatura»: testo ‘emḥeywatāt’ e*; il plurale di *ḥeywat* «vita» non è attestato; il significato del passo è oscuro.’ Bausi 2003, 44 n. 142)

### Grébaut

ሕይወት ፣ *ḥəywat*, Pl. ሕይወታት ፣ *ḥəywatāt* «*vie, âge*» — ድኅነት ፣ ዕድሜ ፣ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 29r. Grébaut 1952, 62

### Leslau

ሕይወት *ḥəywat*, ሐ.ወት *ḥiwat* *life, lifetime, healing, good health, salvation, restoration, state, situation* used in oaths, e.g. ሕይወተ ፣ ፈርዖን ፣ ከመ *ḥəywata fara'on kama by the life of Pharaoh* Leslau 1987, 252b

### Cross-references

for ነፍስ ፣ ሕይወት ፣ vid. ነፍስ ፣ (Leslau)

### Bibliography

- Revisions
- Magdalena Krzyżanowska added *Gr and Les* on 15.6.2023
  - Magdalena Krzyżanowska correction on 15.6.2023
  - Magdalena Krzyżanowska added cross ref on 15.6.2023
  - Magdalena Krzyżanowska added *Les* on 15.6.2023
  - Magdalena Krzyżanowska added new form, to be peer-reviewed on 2.11.2018
  - Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of *Lexicon* on 19.4.2017
  - Pietro Maria Liuzzo exported from *lexicon* to *XML* on 16.1.2017
  - Pietro Maria Liuzzo updated *lexicon XML* file adding nested senses on 16.1.2017
  - Andreas Ellwardt updated txt file and doc file of *Lexicon* on 22.11.2016